



BANDO DI GARA – Procedura Aperta

PER L'AFFIDAMENTO IN CONCESSIONE DI VALORIZZAZIONE (LOCAZIONE), EX ART. 3 BIS DEL D.L. 25/09/2001, N. 351, COME CONVERTITO DALLA L. 23/11/2001, N. 410, DELL'IMMOBILE DENOMINATO "CINEMA MODERNO" IN PIAZZA MUNICIPIO.

SEZIONE I:

I.1) Ente concedente: Comune di Giugliano in Campania (NA) – Settore Opere Pubbliche e Viabilità – Corso Campano n. 200 - Tel. 0818956302/5 - Fax 0813301543 - E-mail: www.comune.giugliano.na.it (di seguito per brevità, Concedente),

SEZIONE II: OGGETTO DELLA CONCESSIONE

II.1) Tipo di concessione: Concessione di valorizzazione (locazione), ex art. 3 *bis* (aggiunto dal comma 259 dell'art. 1 della L. 27/12/2006 n. 296) del D.L. 25 settembre 2001, n. 351 convertito nella L. 23/11/2001, n. 410 (di seguito, per brevità, "art. 3 *bis*"); procedura estesa anche ai comuni ai sensi dell'art. 58 comma 6 del D. L. 25/06/2008, n. 112, convertito nella L. 06/08/2008, n. 133.

Oggetto della presente concessione è la valorizzazione dell'immobile ex Cinema Moderno, di seguito individuato e l'utilizzazione del medesimo a fini economici nel rispetto degli oneri di cui al punto III.3).

Tale concessione non comporta alcuna traslazione, anche implicita, di potestà pubbliche; il rapporto di concessione, che verrà ad instaurarsi ai sensi e per gli effetti dell'art. 3 *bis*, sarà disciplinato dall'atto di concessione, dal presente bando, nonché dalle norme, regolamenti e prescrizioni nei medesimi atti richiamati.

La determinazione dei termini e delle modalità relative alla individuazione degli utenti del servizio, alle tariffe applicabili, al numero di posti, alla esazione dei pagamenti, anche sotto forma di abbonamento, agli orari di apertura e chiusura delle sale, alla predisposizione e commercializzazione di carte e/o buoni prepagati nonché di quant'altro necessari per la regolare e proficua attività imprenditoriale è lasciata alla discrezionalità del concessionario che, a tal fine, è costituito unico responsabile sia della legittimità delle operazioni e attività svolte sia della loro remuneratività.

Alla concessione non si applicano le disposizioni di cui al D. Lgs. 12/04/2006, n. 163.

II.2) Individuazione del bene e destinazione d'uso: l'immobile, che all'occorrenza può essere impiegato, previo intervento di recupero e ristrutturazione, come multisala o auditorium, arte varia e attività culturali, è ubicata tra Via S. Giovanni e Piazza Municipio ed è di forma



rettangolare, con il lato più lungo che si sviluppa secondo la direttrice nord-sud.

Esso può ospitare due sale con cabine di proiezione indipendenti. La prima ha una capienza di 234 posti a sedere, su un piano di calpestio inclinato che va da quota 0,00 mt. a quota -3,25 mt.; il palco, con sovrastante schermo, è a quota -2,50 mt. ed è posto sul lato nord; internamente alla sala esiste un corridoio-passetto, tutto a quota 0,00 mt., che conduce ai servizi igienici. La seconda, da ricavarsi nel piano interrato, ha una capienza di 99 spettatori con una tipologia a gradoni che scendono da quota -3,85 a quota -5,65.

La struttura portante, sia verticale che orizzontale, è in c.a.; i muri perimetrali sono in blocchi di lapilcimento e laterizi; le pareti interne in lapilcimento; la copertura a falda unica ha la struttura in legno lamellare, con travi emergenti, e con sovrastante strato impermeabilizzante.

Il lato nord del complesso, dove è situato lo schermo e il palco, confina con proprietà aliena; il lato sud, dove oltre all'ingresso principale sono ubicati anche i locali foyer, biglietteria, guardaroba e cabina di proiezione, confina con il locale bar gestito da terzi e la Piazza Municipio; il lato est, dove sono poste quattro uscite di sicurezza, confina con via S. Giovanni, il lato ovest, dove sono collocati i servizi igienici, due uscite di sicurezza, l'accesso alla cabina di proiezione ed uno spazio esterno comune, confina con proprietà comunale ove sono ubicati vari uffici.

La superficie complessiva lorda è pari a mq. 770,00 circa, così suddivisa:

- sala cinema superiore mq. 560,00, composta dai seguenti locali: hall, biglietteria, ingresso sala, ingresso sala inferiore, sala, palco, corridoio accesso servizi sala, servizi sala, bagno disabili, cabina di proiezione, scala uscita sala;
- sala cinema inferiore mq. 210,00, composta dai seguenti locali: sala, ingresso sala, palco, servizi sala, bagno disabili, cabina di proiezione, scala uscita sala, rampa di uscita sala;

II.3) Durata della concessione: La durata della concessione oggetto del presente bando è di anni 30 decorrenti dalla data di sottoscrizione dell'atto di concessione.

II.4) Canone della concessione: Il canone annuo posto a base di gara è di € 12.000,00 (Euro dodicimila/00), con la seguente precisazione:

- a)** per 5 (cinque) anni dalla sottoscrizione dell'atto di concessione il canone annuo sarà pari al 10% del canone annuo offerto;
- b)** a far data dal termine di cui al precedente punto a), e per tutta la residua durata della concessione, il canone annuo sarà pari al canone offerto.

Il canone della concessione sarà annualmente adeguato in misura corrispondente alla variazione accertata dall'ISTAT dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati, verificatasi nell'anno precedente, ed incrementato di un ulteriore 2% e verrà pagato in due rate semestrali anticipate.



SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO E TECNICO

III.1) Documentazione: La documentazione di gara e lo studio tecnico di fattibilità potranno essere reperiti sul sito internet www.comune.giugliano.na.it e potranno essere visionati e ritirati presso la Ditta Eliografia GRAHPOS s.a.s., con sede in Giugliano (NA) al Corso Campano, 201-203, tel. e fax 0815068111, previo pagamento del corrispettivo richiesto per la riproduzione.

III.2) Sopralluogo: È obbligatorio eseguire un sopralluogo presso l'Immobile oggetto di concessione entro e non oltre il **23 Dicembre 2009**. Al solo fine di consentire detto sopralluogo, il Concedente metterà a disposizione un referente tutti i lunedì, mercoledì e giovedì dalle ore 9,30 alle ore 12,00.

Il predetto sopralluogo dovrà essere eseguito dal legale rappresentante, ovvero da incaricati muniti di apposita delega, del soggetto interessato a partecipare alla presente procedura. Sarà rilasciato, dall'impiegato all'uopo designato, un attestato di visita dei luoghi, che dovrà, a pena di esclusione, essere allegato alla documentazione presentata in sede di gara.

III.3) Particolari oneri a carico del concessionario:

Il Concessionario si impegna:

1. ad assumere a proprio integrale ed esclusivo onere e rischio il conseguimento dell'approvazione del progetto preliminare, definitivo, esecutivo da parte del Concedente, nonché di ogni altra autorizzazione, permesso, licenza e/o nulla osta occorrenti per l'esecuzione degli interventi (di seguito "Interventi") e per l'esercizio delle attività di gestione previste dal presente bando di gara, restando in ogni caso inibita al Concessionario la possibilità di iniziare i lavori e/o le attività di gestione, se non dopo aver conseguito tutte le predette approvazioni e autorizzazioni;
2. a realizzare, nel rispetto delle norme vigenti, gli interventi di recupero e ristrutturazione, necessari per la riqualificazione dell'Immobile, in conformità al progetto tecnico approvato dal Concedente, assumendosi ogni alea economica e finanziaria, nonché responsabilità giuridica al riguardo e a far divenire detti interventi, dal momento stesso della loro realizzazione, di proprietà comunale;
3. affinché le imprese esecutrici degli Interventi di cui al precedente punto 2 siano in possesso dei requisiti stabiliti dalle disposizioni vigenti in materia;
4. ad esibire al Concedente la documentazione necessaria ad attestare l'avvenuta ultimazione degli Interventi, tra cui, a titolo meramente esemplificativo:
 - a. le certificazioni di collaudo statico;
 - b. tutte le certificazioni di conformità impiantistiche previste dalla normativa di settore;
 - c. la scheda tecnica degli interventi come realizzati, unitamente alle schede e alla documentazione tecnica relativa ai materiali impiegati e alle lavorazioni eseguite;



5. ad esercitare la fruizione pubblica dell'Immobile per tutta la durata della concessione in conformità alla sua destinazione d'uso dell'Immobile e nel rispetto della natura e qualità del medesimo, nonché ad assicurare idonee condizioni per la conservazione del bene concesso in uso;
6. a svolgere, a proprio rischio, profitto e responsabilità, le attività economiche di cui alla destinazione d'uso, assumendosi ogni alea economica e finanziaria al riguardo;
7. a provvedere, a propria esclusiva cura, spese e sotto la propria responsabilità, alla manutenzione ordinaria e straordinaria dell'Immobile prima e dopo la realizzazione degli Interventi, e a qualsiasi lavoro necessario alla conservazione, all'agibilità e all'uso dell'Immobile, nonché ad ogni altro onere gravante sugli stessi;
8. a pagare il canone di concessione nella misura offerta in sede di gara e con le modalità previste nell'atto di concessione;
9. ad accettare l'Immobile in concessione nello stato di fatto e di diritto in cui si trova;
10. ad accettare tutte le clausole del presente bando di gara, con particolare riguardo agli oneri a carico del Concessionario;
11. ad accettare che l'affidamento in concessione di valorizzazione (locazione) dell'Immobile non equivale in nessun modo ad approvazione del progetto da parte del Concedente, né degli altri enti preposti a rilasciare, a qualsiasi titolo, gli atti di assenso necessari (licenze, autorizzazioni, nullaosta, agibilità, etc.);
12. ad avvalersi per la redazione del progetto preliminare, definitivo, esecutivo da presentare, sulla base delle indicazioni dello studio tecnico di fattibilità, di un professionista/i, abilitato/i all'esercizio della professione, con esperienza comprovata nella progettazione e direzione lavori per interventi analoghi a quelli previsti dal presente bando;
13. a rispettare l'uso previsto fatta salva autorizzazione espressa del Concedente ad un diverso utilizzo;
14. ad accettare l'affidamento dell'immobile a corpo e non a misura, pertanto, non vi sarà luogo ad azione per lesione, né ad aumento né a diminuzione del canone, per qualunque errore nella descrizione dei beni stessi e nell'indicazione delle superfici, dovendosi intendere come conosciute ed accettate espressamente nel loro complesso;
15. a non avanzare pretese a qualsiasi titolo per gli interventi di recupero, ristrutturazione, conservazione, manutenzione ordinaria e straordinaria, ivi inclusi gli arredi, gli impianti, i macchinari e le attrezzature che si renderanno necessari ai fini dell'uso convenuto;
16. ad accettare che è vietata la cessione o sublocazione/concessione totale o parziale a terzi, anche gratuita, del bene pena la risoluzione del contratto;
17. a tenere indenne il Concedente da ogni danno e qualsiasi responsabilità verso terzi per atti e fatti,



anche omissivi, conseguenti all'attività imprenditoriale, ivi inclusi gli impianti e macchinari, anche se imputabili ai suoi dipendenti od agli utenti del servizio e sarà tenuto a rispondere dei danni causati a ciascuna parte dell'immobile per tutto il periodo di durata della concessione; a tal fine si impegna a contrarre, con oneri a proprio carico, idonea polizza d'assicurazione con massimale di €. 2.000.000,00 (euro due milioni/00) per la copertura dei rischi per danni a terzi compreso il Concedente.

SEZIONE IV: PROCEDURA DI GARA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

IV.1) Tipo di procedura: La procedura di gara è disciplinata dal Regio Decreto n. 827 del 23/05/1924 e successive modificazioni ed integrazioni e si terrà con il metodo di cui all'art. 73, lettera "c)" e le procedure di cui all'art. 76, comma 2.

Saranno escluse le offerte condizionate o espresse in modo indeterminato.

L'aggiudicatario sarà il soggetto che avrà presentato l'offerta economica più vantaggiosa per il Concedente purché maggiore o uguale all'importo indicato a base d'asta, ai sensi dell'art. 65, punto 10, del R.D. n. 827/24.

Ai sensi dell'art. 55, comma 4, D.Lgs. 163/06 e della delibera di G.M. n. 377 del 16/09/2009 non si procederà all'aggiudicazione nel caso di due sole offerte valide, che non verranno aperte.

In caso di parità d'offerta tra due o più concorrenti, a norma dell'art. 77, 2° comma, R.D. n. 827/24, si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio da eseguirsi in sede di gara.

Qualora si riscontrasse discordanza tra l'importo dell'offerta espresso in cifre e quello espresso in lettere, si terrà conto dell'importo più vantaggioso per il Concedente.

Nel caso in cui il miglior offerente, per qualsiasi motivo, non potrà o non vorrà essere dichiarato aggiudicatario o non sottoscriverà il contratto, sarà preso in considerazione il concorrente che avrà presentato la seconda migliore offerta e così via fino all'esaurimento della graduatoria.

Il Concedente si riserva di non aggiudicare la concessione ai partecipanti che versino in situazioni di morosità o di occupazione abusiva relative ad immobili comunali o per sopravvenuti motivi di pubblico interesse. In tale caso nulla sarà dovuto a titolo di indennizzo o di risarcimento.

IV.2) Soggetti ammessi: Sono ammessi a partecipare alla gara le persone fisiche e le persone giuridiche.

Sono ammessi a presentare domanda di partecipazione anche raggruppamenti temporanei di imprese. In tal caso deve essere stato conferito mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, qualificata capogruppo, la quale esprimerà l'offerta in nome e per conto proprio e delle mandanti.



Tutta la documentazione dovrà riferirsi oltre che alla capogruppo, anche alle mandanti.

Non è consentito, a pena di esclusione della gara, che una società vi partecipi contemporaneamente singolarmente e quale componente di un raggruppamento di imprese e consorzio, ovvero che sia presente in più raggruppamenti di imprese.

Nel caso in cui un consorzio intenda proporre domanda di partecipazione, nella stessa si dovrà indicare quale/i soggetto/i consorzio/i gestirà/anno la concessione e dovrà essere sottoscritta sia dal legale rappresentante del consorzio che dalla/e consorziata/e. Analogamente la documentazione dovrà essere prodotta sia dal Consorzio che dalla/e consorziata/e.

E' consentita la presentazione di offerte da parte di ATI o consorzi anche se non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, da indicare in sede di offerta e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

La formalizzazione notarile del raggruppamento deve avvenire prima della stipula del contratto.

IV.3) Requisiti per la partecipazione : I soggetti che intendono partecipare alla gara dovranno sottoscrivere, pena l'esclusione, contestualmente alla domanda di partecipazione, idonea dichiarazione ai sensi e per gli effetti del D.P.R. n. 445/00 accompagnata da copia del documento di identità del legale rappresentante, da cui risulti:

Per le Persone fisiche:

1. di non trovarsi nelle condizioni di incapacità a contrarre con le Pubbliche Amministrazioni secondo le norme vigenti e in particolare quelle previste dall'art. 38 del D.Lgs. 163/06, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), l), m); m-bis); m-ter);
2. di trovarsi nel pieno e libero godimento dei diritti civili;
3. di non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa;
4. di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali;

Per le Società o Imprese :

1. di non trovarsi nelle condizioni di incapacità a contrarre con le Pubbliche Amministrazioni secondo le norme vigenti e in particolare previste dall'art. 38 del D.Lgs. 163/06, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), l), m); m-bis); m-ter);
2. di essere regolarmente iscritta al registro delle Imprese, indicando l'oggetto prevalente di attività, i soggetti aventi legale rappresentanza ed i relativi poteri;
3. di non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione o di concordato preventivo ovvero che non



sia in corso un procedimento per la dichiarazione di tali stati.

Il partecipante dovrà, altresì, dichiarare:

1. di aver preso visione del bando e di accettarne integralmente il contenuto senza condizione e riserva alcuna;
2. di aver preso atto della destinazione d'uso dell'immobile;
3. di aver effettuato sopralluogo presso l'immobile in questione e, conseguentemente, di prendere atto ed accettare lo stato in cui si trova attualmente;
4. di essere in grado in ogni momento di certificare tutti gli elementi innanzi dichiarati.

Il Concedente si riserva la facoltà di eseguire controlli a campione sulle dichiarazioni prodotte, anche acquisendo la relativa documentazione.

IV.4) Condizioni di partecipazione: La domanda di partecipazione alla gara, munita di marca da bollo del valore corrente (€ 14,62), redatta su modello predisposto dal Concedente e fornito con il presente bando, dovrà essere compilata in ogni sua parte ed infine datata e sottoscritta, in ogni foglio, in forma leggibile, dal richiedente o dal suo legale rappresentate.

A corredo della domanda dovrà essere presentata una busta chiusa con ceralacca, controfirmata sui lembi di chiusura e riportante la dicitura "offerta segreta" senza nessun altro segno o scrittura. All'interno di questa busta dovrà essere posto un foglio non bollato con la denominazione del partecipante e l'indicazione, in cifre e in lettere, della somma proposta quale corrispettivo annuo (pari o superiore alla base d'asta).

L'offerta dovrà essere corredata, a pena di esclusione, di un piano economico-finanziario di copertura degli investimenti previsti per gli interventi di recupero e ristrutturazione dell'immobile per un importo pari a quello previsto dallo studio tecnico di fattibilità (€ 500.000,00) e della connessa gestione, dal quale si evinca l'equilibrio economico-finanziario dell'iniziativa, con l'indicazione del piano di ammortamento, dei flussi di cassa e del rendimento attesi dell'attività di gestione. Tale piano economico-finanziario dovrà essere asseverato, a pena di esclusione, da parte di un primario istituto di credito prima della stipula del contratto.

A pena di esclusione, l'offerta segreta dovrà essere datata e sottoscritta in forma leggibile dal partecipante o dal suo legale rappresentante.

Saranno escluse, altresì, le offerte presentate in modo diverso e le offerte espresse in modo condizionato o indeterminato.

Gli interessati dovranno presentare, in busta chiusa con ceralacca e controfirmata su tutti i lembi di chiusura, indicando all'esterno i dati del mittente e la dicitura "GARA PER L'AFFIDAMENTO IN CONCESSIONE DI VALORIZZAZIONE (LOCAZIONE) DELL'IMMOBILE CINEMA MODERNO IN PIAZZA MUNICIPIO", i seguenti atti e documenti :

- a) domanda di partecipazione comprensiva di dichiarazione sostitutiva ex Lege 445/00;



- b) busta contenente l'offerta segreta e il piano economico finanziario;
- c) cauzione provvisoria;
- d) attestato di sopralluogo;
- e) fotocopia di documento d'identità, in corso di validità, del partecipante o del suo legale rappresentante.

La mancanza anche di uno solo dei documenti sopra indicati comporterà l'esclusione dalla gara.

Il plico, così predisposto, dovrà pervenire al protocollo generale del Comune, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno **28 Dicembre 2009**, per mezzo raccomandata del servizio postale di Stato o tramite ricorso alla auto prestazione (art. 8 del D.Lgs. n. 261/99), oppure mediante agenzia di recapito autorizzata, al seguente indirizzo: Comune di Giugliano in Campania, Corso Campano, 200 – 80014 Giugliano in Campania (NA).

Il Concedente non assume alcuna responsabilità circa ritardi dovuti a disservizi degli incaricati della consegna. Il recapito tempestivo dei plichi, **indipendentemente dalla modalità utilizzata**, rimane ad esclusivo rischio dei mittenti.

Non sono ammesse offerte parziali o fatte per telegramma o per telefax.

Per tutti i plichi pervenuti farà fede la data apposte sulle buste dall'Ufficio Protocollo Generale del Comune al momento del loro ricevimento.

Oltre il termine sopra indicato non sarà ritenuta valida nessuna domanda, anche se sostitutiva od integrativa di precedenti.

Le buste pervenute entro la suddetta data saranno aperte, in seduta pubblica, il giorno 29 Dicembre 2009 alle ore 9,30, presso il Settore Opere Pubbliche e Viabilità, piano V, Casa Comunale, Corso Campano n. 200 – Giugliano in Campania (NA).

Il presente bando ed il modello della domanda di partecipazione sono disponibili sul sito internet: www.comune.giugliano.na.it.

IV.5) Cauzione provvisoria: Contestualmente alla presentazione delle offerte il concorrente dovrà prestare una cauzione provvisoria pari ad € 10.000,00 (Euro diecimila/00) a mezzo di fidejussione bancaria o polizza assicurativa, che dovrà prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale di cui all'art. 1944 c.c., la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 c.c., nonché la sua operatività, entro 15 giorni, su semplice richiesta scritta dell'Agenzia. In caso di RTI o Consorzio da costituirsi la cauzione provvisoria deve essere intestata, a pena di esclusione, a ciascuna impresa raggruppanda. La cauzione provvisoria dovrà avere validità per almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta.

La cauzione provvisoria è posta a garanzia della corretta partecipazione alla gara e garantisce



anche la mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'aggiudicatario; essa è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Ai non aggiudicatari la cauzione provvisoria è restituita subito dopo la stipula dell'atto di concessione. L'aggiudicatario, contestualmente alla stipula dell'atto di concessione, è tenuto a prestare, a garanzia di tutti gli oneri derivanti dalla concessione, ivi compresi la corretta esecuzione degli Interventi e il pagamento del canone, una cauzione definitiva in misura pari al 10% della somma risultante dall'ammontare degli investimenti previsti per la realizzazione degli Interventi, di cui allo studio di fattibilità predisposto dal Comune, e del canone annuo offerto moltiplicato per cinque volte. Tale cauzione dovrà essere prestata mediante polizza/garanzia fideiussoria, a prima richiesta assoluta e senza beneficio della preventiva escussione, rilasciata da primario istituto di credito od assicurativo, secondo le medesime modalità previste per la predetta cauzione provvisoria.

IV.6) Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:

Sono ammessi all'apertura delle offerte i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al precedente punto IV.2, ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di delega loro conferiti dai suddetti legali rappresentanti.

SEZIONE V: TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

V.1) Ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. n. 196/2003 il Comune, quale titolare del trattamento dei dati forniti in risposta ai presente bando, informa che tali dati verranno utilizzati ai fini della partecipazione alla gara e che verranno trattati con sistemi elettronici e manuali, e, comunque, in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza.

Con l'invio e la sottoscrizione della domanda di partecipazione, i concorrenti esprimono pertanto il loro consenso al predetto trattamento.

SEZIONE VI: RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

VI.1) Il Responsabile del procedimento è l'Ing. Vittorio Russo.

SEZIONE VII: PUBBLICAZIONE

Il presente bando verrà pubblicato sul B.U.R.C., all'Albo Pretorio del Comune e sul sito internet del Comune www.comune.giugliano.na.it.

Giugliano in Campania, lì 26.11.2009

SETTORE OO.PP. E VIABILITA'
IL DIRIGENTE
Dott. Ing. Vittorio Russo